

Eixo temático 2

História / historiografia da tradução em contexto de multilinguismo

A pesquisa em tradução nas universidades brasileiras no século XXI: resultados preliminares de um mapeamento

Gleiton Malta³³

Mapear significa, essencialmente, conhecer as partes que (con)formam um todo. Este trabalho, realizado em parceria entre os grupos de pesquisa MapTrad/UFBA e o LETRA/UFMG, tem como objetivo principal mapear a produção acadêmica brasileira realizada por/nas Instituições de Ensino Superior (IES) do Brasil, em nível mestrado e doutorado, nas duas primeiras décadas do século XXI, relativas à Tradução. Metodologicamente, a partir dos dados abertos da CAPES, foi compilado um corpus composto pelos metadados das teses e dissertações defendidas no Brasil no período de 2001 a 2022. Em seguida, lançando mão da linguagem Python e com uso de palavras-chave, foram identificados de forma automatizada os trabalhos relacionados à tradução. O script gerou automaticamente 2 arquivos, um negativo, cujos trabalhos não têm relação com a tradução, e um positivo, cujos trabalhos possuem relação com tradução. Com o auxílio de uma ferramenta de BI (business intelligence), os dados foram tratados estatisticamente. Os resultados preliminares apontam para um total de 1.325.955 trabalhos defendidos no período, sendo 12.303 (0,93%) relacionados com tradução. Identificou-se, ainda, um incremento não só no número de trabalhos, mas também na diversidade de temas e instituições acadêmicas envolvidas, corroborando resultados de estudos anteriores.

Palavras-chave: Mapeamento; Estudos da Tradução; Teses; Dissertações; Universidades brasileiras

³³ Doutor. UFBA. gleitonmalta@ufba.br